



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ח ע"א

פרשת שלח לך

טקסט הזוהר

תו אָמַר, וְכִי עַל דָּא בְּלַחֲדוּי תְּנִי שְׁלֵמָה, וְהָא בְּאַתֵּר אַחְרָא אָמַר כְּגוֹנוֹנָא דָּא, פִּתַּח וְאָמַר, (קהלת ט) זֶה רָע בְּכָל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. זֶה רָע וְדָאִי. מֵאִי זֶה רָע. דָּא הוּא מֵאֵן דְּאוֹשִׁיד זֶרְעָא בְּרִיקְנִיָּא, וְחִבִּיל אוֹרְחוּי, בְּגִין דְּהָאִי לָאוּ מְדוּרִיָּה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְלֹא יִהְיֶה לִּיהּ חוּלְקָא בְּעִלְמָא דְּאֵתִי. הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (תהלים ה) כִּי לֹא אֵל חִפְּץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יְגוּרְךָ רָע. עַל דָּא אָמַר, זֶה רָע, דְּלֹא יִהְיֶה לִּיהּ מְדוּרָא לְעִילָא.

תרגום לעברית

עוֹד אָמַר, וְכִי עַל זֶה בְּלִבְד תִּמְהַ שְׁלֵמָה, וְהָרִי בְּמָקוֹם אַחֵר אָמַר כִּמוֹ זֶה? פִּתַּח וְאָמַר, (קהלת ט) זֶה רָע בְּכָל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. זֶה רָע וְדָאִי. מֵהוּ זֶה רָע? זֶהוּ מִי שְׁשׁוּפָה זֶרַע בְּרִיקְנוֹת וּמִחֲבֵל דְּרַכְיוֹ, מִשּׁוֹם שְׂזָה אֵין מְדוּרוֹ בְּקוּדוּשׁ-כְּרוּף-הוּא, וְלֹא יִהְיֶה לוֹ חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (תהלים ה) כִּי לֹא אֵל חִפְּץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יְגוּרְךָ רָע. עַל זֶה אָמַר, זֶה רָע, שְׁלֹא יִהְיֶה לוֹ מְדוּרָא לְמַעְלָה.

טקסט הזוהר

כִּי מִקְרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי הָאָדָם מְלֵא רָע (כגין דא) וְהוֹלְלוֹת בְּלִבְכֶּם. בְּחִיָּהֶם שְׁטוּתָא תְּקִיעַ בְּלִבֵּיהוּ, וְאֵינוֹן מְחוּסְרֵי מְהִימְנוּתָא, וְלִית לוֹן חוּלְקָא בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְאֵינוֹן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, לָאוּ בְּעִלְמָא דִּין, וְלֹא בְּעִלְמָא דְּאֵתִי, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב,

(קהלת ט) ואַחֲרֵיו אֶל הַמֵּתִים.

תרגום לעברית

כִּי מִקֶּרֶה אֶחָד לְכָל יוֹגֵם לֵב בְּנֵי הָאָדָם מִלֹּא רָע (משום זה) וְהוֹלִלּוֹת בְּלִבָּכֶם בְּחַיֵּיהֶם (קהלת ט). שְׁטוֹת תִּקְוָעָה בְּלִבָּם, וְהֵם מְחַסְרֵי אֲמוּנָה, וְאֵין לָהֶם חֵלֶק בְּקִדּוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וּבְאוֹתָם בְּנֵי אֲמוּנָה, לֹא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שם) וְאַחֲרָיו אֶל הַמֵּתִים.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזִהֵר לְבָנֵי עֲלָמָא וְאָמַר, (דברים ל) וּבַחֲרַתְּ בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה, (בהאי עלמא, ובעלמא דאתי) וְחִיִּין דִּהְהוּא עֲלָמָא נִינְהוּ. אֵינּוּן חִיִּיבִין מְחַסְרֵי מְהִימְנוּתָא מֵאֵי קָא אָמְרִי. (קהלת ט) כִּי מִי אֲשֶׁר יִבְחַר וְגו'. אֶף עַל גַּב דִּיבְחַר בַּר נָשׁ בְּהַאי עֲלָמָא (ס'א בההוא עלמא) כְּמָה דְאָמַר, לָאו הוּא כְּלוּם, דִּהָא מְסִירָא דָא בִּידְנָא, (קהלת ט) אֶל כָּל הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחֲוֹן, וּמְסִירָא דָא בִּידְיֵיהּ, (קהלת ט) כִּי לְכָלֵּב חֵי הוּא טוֹב מִן הָאֲרִיָּה הַמֵּת. הֵיךְ יִהְיֶה לָן חִיִּין בְּהִהוּא עֲלָמָא. וְעַל דָּא זֶה רָע וְדָאִי, דִּלְא יְדוּרוֹן בְּמִלְכָּא עֲלָאָה, וְלֹא יִהְיֶה לוֹן חוֹלְקָא בֵּיהּ.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַהֵר לְבָנֵי הָעוֹלָם וְאָמַר, (דברים ל) וּבַחֲרַתְּ בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה, (בעולם הזה, ובעולם הבא) וְהַחַיִּים שֶׁל אוֹתוֹ עוֹלָם הֵם. אוֹתָם רְשָׁעִים מְחַסְרֵי אֲמוּנָה מָה אוֹמְרִים? כִּי מִי אֲשֶׁר יִבְחַר וְגו'. אֶף עַל גַּב שְׂיִבְחַר אָדָם בְּזֶה הָעוֹלָם (באותו עולם) כְּמוֹ שְׂאָמַר - לֹא כְּלוּם הוּא, שְׁהָרִי מְסוּר בִּידְיָנוּ, (קהלת שם) אֶל כָּל הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחֲוֹן, וּמְסוּר הוּא בִּידְיָנוּ, (שם) כִּי לְכָלֵּב חֵי הוּא טוֹב מִן הָאֲרִיָּה הַמֵּת. אֵיךְ יִהְיֶה לָנוּ חַיִּים בְּאוֹתוֹ עוֹלָם? וְעַל כֵּן זֶה רָע וְדָאִי, שְׁלֹא יְדוּרוּ בְּמִלְכָּה הָעֲלִיוֹן וְלֹא יִהְיֶה לָהֶם בּוֹ חֵלֶק.

וְאִם עַל גַּב דְּכָל הַנִּי קָרְאִי תִשְׁכַּח סְמִיכִין לְחִבְרִיָּא בְּמַלְיָן אַחֲרָנִין, אֲבָל וְדַאי שְׁלֵמָה קָא אָתָא לְגַלְיָא עַל אֵינוֹן חֲזִיבִין מְחוּסְרֵי מְהִימְנוּתָא, דְּלִית לֹון חוּלְקָא בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֶלְמָא דִּין וּבְעֶלְמָא דְּאַתִּי.

תרגום לעברית

וְאִם עַל גַּב שְׁכָל הַפְּסוּקִים הִלְלוּ תִמְצָא סְמוּכִין לְחִבְרִים בְּדִבְרִים אַחֲרִים, אֲבָל שְׁלֵמָה בָּא לְגַלּוֹת עַל אוֹתָם רְשָׁעִים מְחוּסְרֵי אֱמוּנָה שְׁאִין לָהֶם חֵלֶק בְּקוּדֹשׁ-בְּרוּךְ- הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה, תִּבְעֵי דְנִתְחַבֵּר בְּהֶדֶךְ וְתִזְיֵל בְּהֶדֶן. אָמַר לָהּ, אִי עֲבִידְנָא הָכִי, אֲוִרִיתָא יְקָרִי עָלִי כְּסִיל, וְלֹא עוֹד אֵלָא דְּאַתְחִיבְנָא בְּנַפְשָׁאִי. אָמְרוּ לִיה לָמָּה. אָמַר לֹון דְּהָא שְׁלִיחָא אֲנָא, וְשִׁדְרוּ לִי בְּשְׁלִיחוּתָא, וְשְׁלֵמָה מְלָכָא אָמַר, (מִשְׁלִי כו) מְקַצָּה רַגְלִים חָמֵס שׁוֹתָה שׁוֹלַח דְּבָרִים בְּיַד כְּסִיל. תָּא חֲזִי, מְרַגְלִים עַל דְּלֹא אֲשַׁתְּכַחוּ בְּנֵי מְהִימְנוּתָא וְשְׁלוּחֵי מְהִימְנוּתָא, אֲתַחֲזִיבוּ בְּנַפְשֵׁיהוּ בְּעֶלְמָא דִּין וּבְעֶלְמָא דְּאַתִּי. נִשְׁק לֹון, וְאֶזֶל לִיה.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, הִתְרַצָּה שְׁנִתְחַבֵּר אִתְּךָ וְתִלָּךְ אִתְּנוּ? אָמַר לָהֶם, אִם אֶעֱשֶׂה כֵּךְ, הִתְוֹרָה תִּקְרָא עָלִי כְּסִיל! וְלֹא עוֹד, אֵלָא שְׁאַתְחִיב בְּנַפְשִׁי. אָמְרוּ לוֹ, לָמָּה? אָמַר לָהֶם, שְׁהָרִי אֲנִי שְׁלִיחַ, וְשְׁלִחוּנִי בְּשְׁלִיחוּת, וְשְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ אָמַר, (מִשְׁלִי כו) מְקַצָּה רַגְלִים חָמֵס שְׁתָּה שְׁלַח דְּבָרִים בְּיַד כְּסִיל. בָּא וּרְאָה, הַמְרַגְלִים, עַל שְׁלֹא נִמְצְאוּ בְּנֵי הָאֱמוּנָה וְשְׁלוּחֵי אֱמוּנָה, הִתְחִיבוּ בְּנַפְשָׁם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. נִשְׁקָם וְהִלָּךְ לוֹ.

אָזלו רבֵּי חֲזָקָה וְרַבֵּי יִיסָא, עַד דִּהּוּ אָזלוּ פִּגְעוּ בְּאִינוּן בְּנֵי נָשָׂא. שְׁאִילוּ רַבֵּי חֲזָקָה וְרַבֵּי יִיסָא עָלֶיהָ, אָמְרוּ מַה שְּׁמִיָּה דִּיהוּא בַּר נָשׁ. אָמְרוּ, רַבֵּי חֲגִי הוּא, וְחֲבֵרָא דְבִין חֲבֵרִיאָה הוּא, וְשִׁדְרוּ לִיהָ חֲבֵרִיאָה דְּבָבֵל, לְמַנְדַּע מַלִּין מֵרַבֵּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי וְשְׁאָר חֲבֵרִיאָה. אָמַר רַבֵּי יִיסָא, וְדַאי דָּא הוּא רַבֵּי חֲגִי, דְּכָל יוֹמוֹי לָא בָּעָא לְאַחֲזָא גְרַמִּיָּה בְּמַה דִּידַע, וְעַל דָּא אָמַר לָן דִּיהָ בְּרִיָּה זָכָה לִיהָ בְּאוֹרִיָּתָא, בְּגִין דְּאָמַר קָרָא, (משלי כו) רְאִיתִי אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל מִמֶּנּוּ. וְדַאי שְׁלִיחָא מְהִימְנָא אִיהוּ, (וזכאה הוּא שְׁלִיחָא מְהִימְנָא) וְזָכָאָה אִיהוּ מֵאֵן דְּשִׁדְר מַלּוֹי בִּידָא דְּשְׁלִיחָא מְהִימְנָא.

תרגום לעברית

הָלְכוּ רַבֵּי חֲזָקָה וְרַבֵּי יִיסָא. עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים פִּגְעוּ בְּאוֹתָם בְּנֵי אָדָם. שְׁאִלוּ אֶת רַבֵּי חֲזָקָה וְרַבֵּי יִיסָא עָלָיו. אָמְרוּ, מַה שְּׁמוֹ שֶׁל אוֹתוֹ אָדָם? אָמְרוּ, רַבֵּי חֲגִי הוּא, וְחֵבֶר בֵּין הַחֲבֵרִים הוּא, וְשִׁלְחוּהוּ הַחֲבֵרִים מִבָּבֶל לְדַעַת דְּבָרִים מֵרַבֵּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי וְשְׁאָר הַחֲבֵרִים. אָמַר רַבֵּי יִיסָא, וְדַאי זֶהוּ רַבֵּי חֲגִי, שְׁכָל יָמָיו לֹא רָצָה לְהִרְאוֹת עֲצָמוֹ בְּמַה שִּׁידַע, וְעַל זֶה אָמַר לָנוּ שֶׁהָרִי בָנוּ זָכָה לוֹ בַּתּוֹרָה, מִשּׁוֹם שֶׁאָמַר הַפֶּסוּק, (שם) רְאִיתִי אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל מִמֶּנּוּ. וְדַאי שְׁלִיחַ נֶאֱמָן הוּא, (ואשריו הוּא שְׁלִיחַ נֶאֱמָן) וְאֲשָׁרִיו מִי שֶׁשָּׁלַח דְּבָרָיו בִּידֵי שְׁלִיחַ נֶאֱמָן.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, אֱלִיעֶזֶר עֶבֶד אַבְרָהָם מִבְּנֵי כְנַעַן הָוָה, כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (הושע יב) כְּנַעַן בָּיְדוֹ מֵאֲזִנֵּי מִרְמָה. וְכְנַעַן כְּתִיב עָלֶיהָ, (בראשית ט) אָרוּר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֻחָיו. וּבְגִין דִּיהוּא שְׁלִיחָא מְהִימְנָא, מַה כְּתִיב בֵּיהָ. (בראשית כד) בֹּא בְרוּךְ יְיָ. בְרוּךְ יְיָ מִמֶּשׁ. וְעַל דָּא אַכְתִּיב הָכִי בְּאוֹרִיָּתָא, בְּגִין דְּנִפְק מִהֵיא קַלְלָה, וְאַתְבְּרָה. וְלֹא דִי לִיהָ דְּנִפְק מִנָּה, אֲלֹא דְאַתְבְּרָךְ בְּשְׁמִיָּה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְאוֹלִיפְנָא דְּאֵתָא מְלָאךְ, וְאֵעִיל מְלָה דָּא בְּפּוֹמִיָּה דְּלָבָן.

בא וראה, אליעזר עבד אברהם מבני כנען היה, כמו שנאמר (הושע יב) כנען בידו מאזני מרמה. ועל כנען כתוב, (בראשית ט) ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו. ומשום שהיה שליח נאמן, מה כתוב בו? (שם כד) בא ברוך ה'. ברוך ה' ממש. ועל זה נכתב כך בתורה, משום שיצא מאותה קללה והתברך. ולא די לו שיצא ממנה, אלא שהתברך בשם הקדוש ברוך הוא. ולמדנו שבא מלאך, והכניס דבר זה בפי לבו.

טקסט הזהר

וישלח אותם משה וגו', כלם אנשים. כלהו זכאין הוו, ורישי דישראל הוו. אבל אינון דברו לגרמיהו עיטא בישא. אמאי נטלי עיטא דא. אלא אמרו, אי ייעלון ישראל לארעא, נתעבר אנו מלמהוי רישין, וימני משה רישין אחרנין, דהא אנו זכינן במדברא למהוי רישין, אבל בארעא לא נזכי. ועל דנטלי עיטא בישא לגרמיהו, מיתו אינון, וכל אינון דנטלן מלייהו.

תרגום לעברית

וישלח אתם משה וגו', כלם אנשים. כלם צדיקים היו וראשי ישראל היו, אבל הם לקחו לעצמם עצה רעה. מדוע נטלו עצה זו? אלא אמרו, אם יכנסו ישראל לארץ - יעבירו אותנו מלהיות ראשים, וימנה משה ראשים אחרים, שהרי אנו זכינן במדבר להיות ראשים, אבל בארץ לא נזכה. ועל שלקחו עצה רעה לעצמם, מתו הם וכל אותם שלקחו דבריהם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

